

## 利未記第二十四章譯文對照

**和合本利 24:1** 耶和華曉諭摩西說：

**拼音版利 24:1** Yē hé huá xiǎ oyù Móxī shuō,

**呂振中利 24:1** 永恒主告訴摩西說：

**新譯本利 24:1** 耶和華對摩西說：

**現代譯利 24:1** 上主吩咐摩西：

**當代譯利 24:1** 主對摩西說：

**思高本利 24:1** 上主訓示梅瑟說：「

**文理本利 24:1** 耶和華諭摩西曰、

**修訂本利 24:1** 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英利 24:1** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 24:1** The LORD said to Moses,

**和合本利 24:2** “要吩咐以色列人，把那為點燈搗成的清橄欖油拿來給你，使燈常常點著。

**拼音版利 24:2** Yào fēnfù Yǐsèliè rén, bǎ nà wéidiǎn dēng dǎo chéng de qīng gǎnlǎnyóu ná lái gei nǐ, shǐ dēng chángcháng diǎn zhe.

**呂振中利 24:2** 「你要吩咐以色列人把搗成的純橄欖油、做燈火用處的、拿來給你，讓燈不斷地點著。

**新譯本利 24:2** “你要吩咐以色列人，把點燈用的榨成的純淨橄欖油，拿來給你，使燈火長燃。

**現代譯利 24:2** 「要命令以色列人把最純淨的橄欖油帶來，作聖幕裏燈臺的燃料，好使燈臺的燈經常亮著。

**當代譯利 24:2** 你去吩咐以色列人把清橄欖油帶到你那裏去，作點燈之用，使燈火永遠點燃。

**思高本利 24:2** 你吩咐以色列子民給你拿由橄欖榨的清油來，為點燈用，好叫燈光長明不熄。

**文理本利 24:2** 告以色列族雲、當取橄欖搗油、惟潔是務、携以與爾、使燈常燃、

**修訂本利 24:2** “你要吩咐以色列人，把那搗成的純橄欖油拿來給你，用以點燈，使燈經常點著。

**KJV 英利 24:2** Command the children of Israel, that they bring unto thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

**NIV 英利 24:2** “Command the Israelites to bring you clear oil of pressed olives for the light so that the lamps may be kept burning continually.

**和合本利 24:3** 在會幕中法櫃的幔子外，亞倫從晚上到早晨，必在耶和華面前經理這燈。這要作你們世世代代永遠的定例。

**拼音版利 24:3** Zaì huì mù zhōng fǎ jǔ de màn zǐ wài, Yà lún cóng wǎn shàng dào zǎo chén bì zài Yē hé huá miàn qián jīng lǐ zhè dēng. zhè yào zuò nǐ men shì shì dài dài yǒng yuǎn de dēng lì.

**呂振中利 24:3** 在會棚中、法櫃的帷帳外、亞倫從晚上到早晨要不斷地在永恒主面前整理這燈：這要做你們世世代代永遠的條例。

**新譯本利 24:3** 在會幕中法櫃的幔子外，亞倫要使這燈在耶和華面前通宵達旦地長燃；這是你們世世代代永遠的律例。

**現代譯利 24:3** 每天晚上，亞倫要在放約櫃的至聖所前那帳幔外點上燈，使這燈從晚上到早晨在上主面前亮著。這條例是他的子孫要世世代代遵守的。

**當代譯利 24:3** 亞倫應當把這燈放在會幕中至聖所的幔子外，並且要負責料理這燈，使它從晚上到早晨都燃燒不滅；這是你們世世代代都要遵守的律例。

**思高本利 24:3** 亞郎應將燈放在會幕內，約櫃帳幔外，自晚上到早晨常點在上主面前：這為你們世世代代是永久的法令。

**文理本利 24:3** 會幕中、法匱前簾外、亞倫必理燈于耶和華前、自夕達旦、著為永例、曆世弗替、

**修訂本利 24:3** 在會幕中法櫃前的幔子外，亞倫從晚上到早晨要在耶和華面前照管這燈。這要成為你們世世代代永遠的定例。

**KJV 英利 24:3** Without the vail of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before the LORD continually: it shall be a statute for ever in your generations.

**NIV 英利 24:3** Outside the curtain of the Testimony in the Tent of Meeting, Aaron is to tend the lamps before the LORD from evening till morning, continually. This is to be a lasting ordinance for the generations to come.

**和合本利 24:4** 他要在耶和華面前常收拾精金燈檯上的燈。

**拼音版利 24:4** Tā yào zài Yē hé huá miàn qián cháng shōu shì jīng jīn dēng tái shàng de dēng.

**呂振中利 24:4** 他要不斷地在永恒主面前整理這淨金燈檯上的燈。

**新譯本利 24:4** 亞倫要不斷地在耶和華面前，整理純金燈檯上的燈。

**現代譯利 24:4** 亞倫要照管那純金的燈檯上面的燈火，使它在上主面前經常亮著。」

**當代譯利 24:4** 亞倫要負責保養這些放在純金燈檯上的燈，使它們長燃不熄。

思高本利 24:4 亞郎應把這些燈放在純金臺上，在上主面前長燃不熄。

文理本利 24:4 必置盞于精金燈檯之上、恒理之于耶和華前、○

修訂本利 24:4 他要在耶和華面前經常照管純金 t 燈檯上的燈。"

**KJV 英利 24:4** He shall order the lamps upon the pure candlestick before the LORD continually.

**NIV 英利 24:4** The lamps on the pure gold lampstand before the LORD must be tended continually.

**和合本利 24:5** 你要取細面，烤成十二個餅，每餅用面伊法十分之二。

拼音版利 24:5 N ĭ yào q ŭ x ī miàn, k ǎ o chéng sh í èr g è b ĭ ng, mei b ĭ ng yòng miàn y ī f ǎ sh í f èn zh ī èr.

呂振中利 24:5 「你要取細面、烤成十二個哈拉餅，每一個哈拉餅要一伊法的十分之二。

新譯本利 24:5 “你要取細面烤成十二個餅，每一個餅用兩公斤細面。

現代譯利 24:5 「你要用十二公斤細麵粉烤成十二塊餅，

當代譯利 24:5 每逢安息日大祭司都要用細面烘十二個餅，每個餅要用四點四公升的細面。大祭司要把餅放在主面前的純金桌子上，分成兩行，每行六個，又要在每行之上放一些純淨的乳香。這是獻給主的火祭，是要記念主和以色列人所立永遠的約。

思高本利 24:5 你應拿細面，烤成十二個餅，每個是十分之二「厄法」；

文理本利 24:5 當取細面、制餅十二、每餅伊法十分之二、

修訂本利 24:5 "你要取細面，烤成十二個餅，每個用十分之二伊法。

**KJV 英利 24:5** And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth deals shall be in one cake.

**NIV 英利 24:5** "Take fine flour and bake twelve loaves of bread, using two-tenths of an ephah for each loaf.

**和合本利 24:6** 要把餅擺列兩行（“行”或作“摞”。下同），每行六個，在耶和華面前精金的桌子上。

拼音版利 24:6 Yào b ǎ b ĭ ng b ǎ i li è li ǎ ng xíng ( xíng huò zuò luò xià tóng ), mei xíng liù g è, zài Y ē hé huá miàn qián j ī ng j ī n de zhu ō zi shàng.

呂振中利 24:6 你要把餅排成兩行（或譯：堆）；每行六個，在永恒主面前的淨金桌子上。

新譯本利 24:6 你要把餅擺列成兩排，每排六個，放在耶和華面前精金的桌子上；

現代譯利 24:6 然後把餅擺在上主面前的金桌子上；餅要擺成兩行，一行六塊。

當代譯利 24:6 每逢安息日大祭司都要用細面烘十二個餅，每個餅要用四點四公升的細面。大祭司要

把餅放在主面前的純金桌子上，分成兩行，每行六個，又要在每行之上放一些純淨的乳香。這是獻給主的火祭，是要記念主和以色列人所立永遠的約。

思高本利 24:6 將餅排成兩行，六個一行，供在上主面前的純金桌上。

文理本利 24:6 列爲二行、行各六餅、置諸精金之幾、在耶和華前、

修訂本利 24:6 要把餅排成兩行 t，每行六個，供在耶和華面前的純金桌子上。

**KJV 英利 24:6**And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the LORD.

**NIV 英利 24:6**Set them in two rows, six in each row, on the table of pure gold before the LORD.

**和合本利 24:7** 又要把淨乳香放在每行餅上，作爲紀念，就是作爲火祭獻給耶和華。

拼音版利 24:7 Yòu yào bǎ jìng rǔ xiāng fàng zài měi xíng bǐng shàng, zuòwéi jìniàn, jiù shì zuòwéi huǒ jì xiàn gei Yē héhuá.

呂振中利 24:7 你要把純乳香放在每行（或譯：堆）上，好跟餅做表樣、做火祭獻與永恒主。

新譯本利 24:7 把純乳香放在每排餅上，象徵這些餅作獻給耶和華的火祭。

現代譯利 24:7 你要在每行餅上面撒些純乳香，象徵把餅作燒獻給上主的火祭。

當代譯利 24:7 每逢安息日大祭司都要用細面烘十二個餅，每個餅要用四點四公升的細面。大祭司要把餅放在主面前的純金桌子上，分成兩行，每行六個，又要在每行之上放一些純淨的乳香。這是獻給主的火祭，是要記念主和以色列人所立永遠的約。

思高本利 24:7 每行應撒上純乳香，作爲食物當獻與上主的火祭，爲獲得記念。

文理本利 24:7 每行餅上、必置乳香、惟潔是務、以爲記志、獻于耶和華爲火祭、

修訂本利 24:7 再把純乳香撒在每行餅上，作爲紀念，是獻給耶和華爲食物的火祭。

**KJV 英利 24:7**And thou shalt put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, even an offering made by fire unto the LORD.

**NIV 英利 24:7**Along each row put some pure incense as a memorial portion to represent the bread and to be an offering made to the LORD by fire.

**和合本利 24:8** 每安息日要常擺在耶和華面前，這爲以色列人作永遠的約。

拼音版利 24:8 Měi ān xī rì yào cháng bǎi zài Yē héhuá miànqián, zhè wéi Yǐ sè liè rén zuò yǒng yuǎn de yuē.

呂振中利 24:8 一安息日過一安息日、他要不斷地將它排在永恒主面前；爲以色列人做永遠的約。

新譯本利 24:8 每一個安息日，亞倫都要把餅擺在耶和華面前，不可間斷，這是以色列人永遠的約。

現代譯利 24:8 每一個安息日，亞倫必須要把餅擺在上主面前，永不間斷。這是以色列人永久應守的

約。

**當代譯利 24:8** 每逢安息日大祭司都要用細面烘十二個餅，每個餅要用四點四公升的細面。大祭司要把餅放在主面前的純金桌子上，分成兩行，每行六個，又要在每行之上放一些純淨的乳香。這是獻給主的火祭，是要記念主和以色列人所立永遠的約。

**思高本利 24:8** 每安息日，應將餅不斷地供在上主面前，這是以色列子民因永久的盟約而當行的義務。

**文理本利 24:8** 每安息日、陳餅于耶和華前、以色列族守為永約、

**修訂本利 24:8** 每個安息日，亞倫要把餅不間斷地供在耶和華面前。這是以色列人永遠的約。

**KJV 英利 24:8** Every sabbath he shall set it in order before the LORD continually, being taken from the children of Israel by an everlasting covenant.

**NIV 英利 24:8** This bread is to be set out before the LORD regularly, Sabbath after Sabbath, on behalf of the Israelites, as a lasting covenant.

**和合本利 24:9** 這餅是要給亞倫和他子孫的，他們要在聖處吃，為永遠的定例，因為在獻給耶和華的火祭中是至聖的。”

**拼音版利 24:9** Zhè bǐng shì yào gei Yàlún hé tā zǐ sūn de, tā men yào zài shèng chǔ chī, wéi yǒngyǔǎn de dènglì, yīn wéi zài xiàn gei Yē hé huá de huǒ jì zhōng shì zhì shèng de.

**呂振中利 24:9** 這餅是要給亞倫和他子孫的；他們要在聖的地方吃它；因為在獻與永恒主的火祭中、這是至聖歸于他永遠的分兒。」

**新譯本利 24:9** 這餅要歸給亞倫和他的子孫，他們要在聖潔的地方吃，因為這是至聖的，在獻給耶和華的火祭中，他永遠的分。”

**現代譯利 24:9** 這餅要歸給亞倫和他的後代。他們要在神聖的場所吃這餅；因為是獻給上主的火祭中至聖的部份，是屬於祭司的。」

**當代譯利 24:9** 這些餅要歸給亞倫和他的兒子，他們要在聖潔的地方吃這些餅，因為這是在獻給主的火祭中，最為聖潔的，這一分要永遠歸給祭司。”

**思高本利 24:9** 這些應歸亞郎和他的兒子；他們應在聖地方吃，因為這是上主火祭中至聖之物，是他永享的權利。

**文理本利 24:9** 斯餅悉歸亞倫、及其子孫、當于聖地食之、著為永例、蓋獻耶和華之火祭中、此為至聖也、○

**修訂本利 24:9** 這餅要歸給亞倫和他的子孫。他們要在聖處吃這餅，因為在獻給耶和華的火祭中，這餅是至聖的，歸給他作永遠當得的份。”

**KJV 英利 24:9** And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it is most holy unto him of the offerings of the LORD made by fire by a perpetual statute.

**NIV 英利 24:9**It belongs to Aaron and his sons, who are to eat it in a holy place, because it is a most holy part of their regular share of the offerings made to the LORD by fire."

**和合本利 24:10** 有一個以色列婦人的兒子，他父親是埃及人，一日閑游在以色列人中，這以色列婦人的兒子和一個以色列人在營裏爭鬥。

**拼音版利 24:10** Y ō u y ī g è Y ī s è l i è f ù r é n d e é r z i , t ā f ù q ī n sh ì A i j í r é n , y ī r ì xi án y ó u z à i Y ī s è l i è r é n z h ō n g . zh è Y ī s è l i è f ù r é n d e é r z i h é y ī g è Y ī s è l i è r é n z à i y í n g l ĭ zh ē n g d ò u .

**呂振中利 24:10** 有一個以色列婦人的兒子、也是埃及人的兒子、出游在以色列人中間；這以色列婦人的兒子和一個以色列人在營裏爭鬥；

**新譯本利 24:10** 有一個以色列婦人的兒子，父親是埃及人，在以色列人中間出入；這以色列婦人的兒子在營裏和一個以色列人爭吵；

**現代譯利 24:10** 有一個人，他的父親是埃及人，母親是以色列但支族人底伯利的女兒，名叫示羅密。有一天，這個人在營裏跟以色列人爭吵。

**當代譯利 24:10** 有一天，有一個人，母親是以色列人，父親是埃及人，在營中與一個以色列人打起架來。

**思高本利 24:10** 當時在以色列子民中有一個人，他的母親是以色列人，父親是埃及人。這以色列女人的兒子在營地內與一個以色列人爭吵；

**文理本利 24:10** 以色列族、但之支派、底伯利女、名示羅密、適于埃及人、所生之子、往來以色列族中、

**修訂本利 24:10** 有一個以色列婦人的兒子，他父親是埃及人。有一日他出去，到以色列人中。這以色列婦人的兒子和一個以色列人在營裏爭吵。

**KJV 英利 24:10**And the son of an Israelitish woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel: and this son of the Israelitish woman and a man of Israel strove together in the camp;

**NIV 英利 24:10**Now the son of an Israelite mother and an Egyptian father went out among the Israelites, and a fight broke out in the camp between him and an Israelite.

**和合本利 24:11** 這以色列婦人的兒子褻瀆了聖名，并且咒詛，就有人把他送到摩西那裏。（他母親名叫示羅密，是但支派底伯利的女兒。）

**拼音版利 24:11** Zh è Y ī s è l i è f ù r é n d e é r z i xi è d ú l e sh è n g m í n g , b ì n g q i e zh ò u z ū , ji ù y ō u r é n b ā t ā s ò n g dào M ó x ī n à l i . ( t ā m ŭ q ī n m í n g ji ào sh ī l u o m ì , sh ī d à n zh ī p à i d ĭ b ā i l i d e n ŭ é r ) .

**呂振中利 24:11** 這以色列婦人的兒子咒詛了聖名，并且咒罵；就有人把他送到摩西那裏。〔他母親名叫示羅密，是但支派底伯利的女兒。〕

新譯本利 24:11 這以色列婦人的兒子褻瀆耶和華的名，咒詛耶和華的名，人就帶他到摩西那裏。(他母親名叫示羅密，是但支派底伯利的女兒。)

現代譯利 24:11 在爭吵中，他咒詛了神，他們就帶他到摩西那裏，

當代譯利 24:11 打鬥之中，那人竟咒詛神的名，有人便把他帶到摩西那裏去。原來這人的母親叫示羅密，是但族人示伯利的女兒。

思高本利 24:11 以色列女人的兒子咒罵褻瀆了上主的名，人們就帶他去見梅瑟，——這人的母親叫舍羅米特，是丹支派狄貝黎的女兒，——

文理本利 24:11 與一以色列人鬪于營、褻瀆耶和華名、加以咒詛、人曳之至摩西、

修訂本利 24:11 以色列婦人的兒子詛咒，褻瀆了聖名。有人把他送到摩西那裏。他的母親名叫示羅密，是但支派底伯利的女兒。

**KJV 英利 24:11** And the Israelitish woman's son blasphemed the name of the Lord, and cursed. And they brought him unto Moses: (and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan:)

**NIV 英利 24:11** The son of the Israelite woman blasphemed the Name with a curse; so they brought him to Moses. (His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri the Danite.)

**和合本利 24:12** 他們把那人收在監裏，要得耶和華所指示的話。

拼音版利 24:12 T ā men b ā n à rén sh ō u zài j i ā n l ǐ , yào de Y ē hé hu á su ō zh ǐ sh ì de hu à .

呂振中利 24:12 他們把那人安置在看守所裏，要看永恒主所吩咐的怎樣明示他們。

新譯本利 24:12 他們拘留看守那人，等候耶和華給他們的指示。

現代譯利 24:12 把他關起來，等待上主指示該怎樣懲罰他。

當代譯利 24:12 他們把他關在監裏，等候主的指示。

思高本利 24:12 將他看守起來，等梅瑟依照上主的訓令給他們處理。

文理本利 24:12 禁于獄、俟耶和華口諭于衆、○

修訂本利 24:12 他們把這人收押在監裏，等候耶和華指示的話。

**KJV 英利 24:12** And they put him in ward, that the mind of the LORD might be shewed them.

**NIV 英利 24:12** They put him in custody until the will of the LORD should be made clear to them.

**和合本利 24:13** 耶和華曉諭摩西說：

拼音版利 24:13 Y ē hé hu á xi ā o y ù M ó x ī sh u ō ,

呂振中利 24:13 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 24:13 耶和華對摩西說：

現代譯利 24:13 上主告訴摩西：

當代譯利 24:13 後來主對摩西說：“你去把那咒詛神的人帶到營外去，叫所有聽見他的咒詛的，把手按在他的頭上，然後全會衆要用石頭把他打死。

思高本利 24:13 于是上主訓示梅瑟說：「

文理本利 24:13 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 24:13 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英利 24:13**And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 24:13**Then the LORD said to Moses:

**和合本利 24:14** “把那咒詛聖名的人帶到營外，叫聽見的人都放手在他頭上，全會衆就要用石頭打死他。

拼音版利 24:14 Bǎ nà zhòuzǔ shèng míng de rén dài dào yíng wài. jiào tīngjiàn de rén dōu fàng shǒu zài tā tóu shàng, quánhuì zhòng jiù yào yòng shítou dǎ sǐ tā.

呂振中利 24:14 「把那咒罵聖名的人拉出營外；叫聽見的人都接手在他頭上，讓全會衆扔石頭把他砍死。

新譯本利 24:14 “把那咒詛聖名的人拉出營外，聽見的人都接手在他頭上。然後全體會衆要扔石頭打死他。

現代譯利 24:14 「把那個人帶到營外。凡聽見他咒詛的人，都要把手放在他頭上，證明他有罪，然後全會衆要用石頭打死他。

當代譯利 24:14 後來主對摩西說：“你去把那咒詛神的人帶到營外去，叫所有聽見他的咒詛的，把手按在他的頭上，然後全會衆要用石頭把他打死。

思高本利 24:14 你帶這犯褻瀆罪的人營外去，凡聽見他說褻瀆話的人，都接手在他頭上，然後令全體會衆用石頭砸死他。

文理本利 24:14 咒詛之人、曳出營外、使聞之者、接手其首、會衆以石擊之、

修訂本利 24:14 “把那詛咒的人帶到營外。凡聽見的人都要把手放在他頭上，全會衆要用石頭打死他。

**KJV 英利 24:14**Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

**NIV 英利 24:14**"Take the blasphemer outside the camp. All those who heard him are to lay their hands on his head, and the entire assembly is to stone him.

**和合本利 24:15** 你要曉諭以色列人說：‘凡咒詛 神的，必擔當他的罪。

拼音版利 24:15 Nǐ yào xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, fán zhòuzǔ shén de, bì dāndāng tā de zuì.



呂振中利 24:15 你要告訴以色列人說：凡咒罵他的神的、總要擔當他的罪罰。

新譯本利 24:15 你要告訴以色列人：咒詛 神的，必擔當自己的罪。

現代譯利 24:15 接著，你要告訴以色列人，凡咒詛神的人應負自己的罪責。

當代譯利 24:15 你也要告訴以色列人：誰咒詛神，誰就要承擔自己的罪。凡褻瀆主名的必要把他處死；全會衆要用石頭打死他。不論是外族人或是本地人，褻瀆主名的，就要被處死。

思高本利 24:15 你應這樣告訴以色列子民說：凡褻瀆天主的，應負罪債；

文理本利 24:15 當告以色列族雲、咒詛其神者、必負其罪、

修訂本利 24:15 你要吩咐以色列人說：凡詛咒神的，必要擔當自己的罪。

**KJV 英利 24:15** And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall bear his sin.

**NIV 英利 24:15** Say to the Israelites: 'If anyone curses his God, he will be held responsible;

**和合本利 24:16** 那褻瀆耶和華名的，必被治死，全會衆總要用石頭打死他。不管是寄居的是本地人，他褻瀆耶和華名的時候，必被治死。

**拼音版利 24:16** Nà xièdú Yē héhuá míng de, bì beì zhìsǐ , quánhui zhòng zǒng yào yòng shítou dá sǐ tā . bù guǎn shì jījū de shì běn dì rén , tā xièdú Yē héhuá míng de shíhou , bì beì zhìsǐ .

呂振中利 24:16 那咒詛永恒主的名的、必須被處死；全會衆總要扔石頭把他砍死；不管是寄居的、是本地人、咒詛了聖名，就必須被處死。

新譯本利 24:16 褻瀆耶和華聖名的人，必被處死，全體會衆要扔石頭打他；不論是寄居的外人或是本地人，如果褻瀆聖名，必被處死。

現代譯利 24:16 凡褻瀆上主的人必須被處死；全會衆要用石頭把他打死。無論是以色列人或在以色列的外僑，若有人咒詛上主，必須被處死。

當代譯利 24:16 你也要告訴以色列人：誰咒詛神，誰就要承擔自己的罪。凡褻瀆主名的必要把他處死；全會衆要用石頭打死他。不論是外族人或是本地人，褻瀆主名的，就要被處死。

思高本利 24:16 那不避諱「雅威」之名的，應處死刑，全體會衆應用石頭砸死他；不論外方人或本地人，若不避諱「雅威」的名，應處死刑。

文理本利 24:16 褻瀆耶和華名者、殺無赦、會衆必擊以石、無論宗族賓旅、褻瀆耶和華名者、殺無赦、

修訂本利 24:16 褻瀆耶和華名的，必被處死；全會衆必須用石頭打死他。無論是寄居的，是本地人，他褻瀆聖名的時候必被處死。

**KJV 英利 24:16** And he that blasphemeth the name of the LORD, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as he that is

born in the land, when he blasphemeth the name of the Lord, shall be put to death.

**NIV 英利 24:16** anyone who blasphemes the name of the LORD must be put to death. The entire assembly must stone him. Whether an alien or native-born, when he blasphemes the Name, he must be put to death.

**和合本利 24:17** 打死人的，必被治死；

**拼音版利 24:17** Dǎ sǐ rén de, bì bèi zhì sǐ .

**呂振中利 24:17** 人若打死人，必須被處死。

**新譯本利 24:17** 打死人的，必被處死。

**現代譯利 24:17** 「殺人的應被處死；

**當代譯利 24:17** 殺人的，必要把他處死。

**思高本利 24:17** 凡打死人的，應處死刑。

**文理本利 24:17** 擊人致死者、殺無赦、

**修訂本利 24:17** "打死人的，必被處死；

**KJV 英利 24:17** And he that killeth any man shall surely be put to death.

**NIV 英利 24:17** "If anyone takes the life of a human being, he must be put to death.

**和合本利 24:18** 打死牲畜的，必賠上牲畜，以命償命。

**拼音版利 24:18** Dǎ sǐ shē ngchù de, bì péi shàng shē ngchù, yǐ míng cháng míng.

**呂振中利 24:18** 打死牲口的、必須賠上牲口，以命償命。

**新譯本利 24:18** 打死牲畜的，必要賠償牲畜，以命償命。

**現代譯利 24:18** 殺別人的牲畜的必須賠償。原則是命賠命。

**當代譯利 24:18** 打死別人牲畜的，必須以牲畜賠償。

**思高本利 24:18** 凡打死牲畜的，應該賠償：以命還命。

**文理本利 24:18** 擊人之畜致死者、必償之、以牲償牲、

**修訂本利 24:18** 打死牲畜的，必賠上牲畜，以命償命。

**KJV 英利 24:18** And he that killeth a beast shall make it good; beast for beast.

**NIV 英利 24:18** Anyone who takes the life of someone's animal must make restitution--life for life.

**和合本利 24:19** 人若使他鄰舍的身體有殘疾，他怎樣行，也要照樣向他行：

**拼音版利 24:19** Rén ruò shǐ tā línshè de shē ntǐ yǒu cánjī, tā zěnyàng xíng, yě yào zhàoyàng xiàng tā xíng,

呂振中利 24:19 人若使他同伴有殘疾；他怎樣待人，人也必怎樣待他；

新譯本利 24:19 如果有人使他的同伴傷殘；他怎樣待人，人也必怎樣待他；

現代譯利 24:19 「人若傷害了別人，要照他怎樣待別人來對待他；

當代譯利 24:19 怎樣損害別人，也要受同樣的損害作為懲罰；

思高本利 24:19 人若加害自己的同胞，他怎樣待人，人也怎樣待他；

文理本利 24:19 殘缺人體者、必依其所行而反之、

修訂本利 24:19 人若傷害鄰舍以致殘疾，他怎樣做，也要照樣向他做；

**KJV 英利 24:19** And if a man cause a blemish in his neighbour; as he hath done, so shall it be done to him;

**NIV 英利 24:19** If anyone injures his neighbor, whatever he has done must be done to him:

**和合本利 24:20** 以傷還傷，以眼還眼，以牙還牙。他怎樣叫人的身體有殘疾，也要照樣向他行。

**拼音版利 24:20** Yī shāng hái shāng, yǐ yǎn hái yǎn, yǐ yá hái yá. tā zěnyàng jiào rén de shēn tǐ yǒu cánjī, yě yào zhàoyàng xiàng tā xíng.

呂振中利 24:20 以傷還傷，以眼還眼，以牙還牙：他怎樣使人有殘疾，人也必怎樣使他有殘疾。

新譯本利 24:20 以傷還傷，以眼還眼，以牙還牙；他怎樣使人傷殘，人也必怎樣使他傷殘。

現代譯利 24:20 以骨還骨；以眼還眼；以牙還牙。他怎樣傷害別人，要照樣被傷害。

當代譯利 24:20 要以傷還傷，以眼還眼，以牙還牙；人怎樣傷害了別人，他也就要受到同樣的傷害。

思高本利 24:20 以傷還傷，以眼還眼，以牙還牙；他怎樣害了人，人也怎樣害他。

文理本利 24:20 傷償傷、目償目、齒償齒、若何使人殘缺、必如是反之、

修訂本利 24:20 以傷還傷，以眼還眼，以牙還牙。他怎樣使人有殘疾，也要照樣向他做。

**KJV 英利 24:20** Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him again.

**NIV 英利 24:20** fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth. As he has injured the other, so he is to be injured.

**和合本利 24:21** 打死牲畜的，必賠上牲畜；打死人的，必被治死。

**拼音版利 24:21** Dǎ sǐ shēngchù de, bì péi shàng shēngchù, dǎ sǐ rén de, bì bei zhìsǐ.

呂振中利 24:21 打死牲口的必須賠上牲口；打死人的必須被處死。

新譯本利 24:21 打死牲畜的，必要賠償牲畜；打死人的，必被處死。

現代譯利 24:21 殺了別人的牲畜的必須賠償；但是殺人的應被處死。

當代譯利 24:21 所以，凡打死別人牲畜的，必須以牲畜賠償；殺人的，必要把他處死。

思高本利 24:21 凡打死牲畜的，應該賠償；凡打死人的，應處死刑。

文理本利 24:21 殺人之畜必償、殺人者、殺無赦、

修訂本利 24:21 打死牲畜的，必賠上牲畜；打死人的，必被處死。

**KJV 英利 24:21** And he that killeth a beast, he shall restore it: and he that killeth a man, he shall be put to death.

**NIV 英利 24:21** Whoever kills an animal must make restitution, but whoever kills a man must be put to death.

**和合本利 24:22** 不管是寄居的是本地人，同歸一例。我是耶和華你們的神。’ ”

**拼音版利 24:22** Bù gu ā n shì jì j ū de shì ben dì rén, tóng gu ī y ī lì. w ō shì Y ē hé hu á n ĭ men de shén.

呂振中利 24:22 不管是寄居的、是本地人、你們只能有一樣的典章：因為永恒主是你們的神。」

新譯本利 24:22 無論是寄居的或是本地人，你們都應一律對待，因為我是耶和華你們的神。」

現代譯利 24:22 這法律適用於你們，無論是以色列人或在你們中間的外僑都是一樣。我是上主—你們的神。」

當代譯利 24:22 不論是外族人或本地人，都在同樣的律法之下；因為我是主你們的神。”

思高本利 24:22 為你們，不論是外方人或本地人，只有一樣法律；因為我上主是你們的天主。」

文理本利 24:22 無論宗族賓旅、俱循一例、我乃耶和華、爾之神也、

修訂本利 24:22 無論是寄居的，是本地人，都依照同一條例。我是耶和華—你們的神。”

**KJV 英利 24:22** Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the LORD your God.

**NIV 英利 24:22** You are to have the same law for the alien and the native-born. I am the LORD your God."

**和合本利 24:23** 于是，摩西曉諭以色列人，他們就把那咒詛聖名的人帶到營外，用石頭打死。以色列人就照耶和華所吩咐摩西的行了。

**拼音版利 24:23** Yú shì, Mó x ī xi ā o y ū Y ī s è li è rén, t ā men ji ù b ā n à zh ò u z ū sh è ng mí ng de rén d ài dào y í ng w ài, y ò ng sh í t o u d á s ĭ . Y ī s è li è rén ji ù zh ào Y ē hé hu á su ō f ē n f u M ó x ī de xí ng le.

呂振中利 24:23 于是摩西這樣告訴以色列人；人就這樣把那咒罵聖名的人帶出營外，扔石頭把他砍死。以色列人都照永恒主所吩咐摩西的行了。

新譯本利 24:23 于是摩西告訴了以色列人，他們就把那咒詛聖名的人帶出營外，扔石頭打死他。以色列人遵行了耶和華給摩西的吩咐。

**現代譯利 24:23** 摩西向以色列人說完這些話後，他們就帶那個人到營外，用石頭把他打死。這樣，以色列人執行了上主給摩西的命令。

**當代譯利 24:23** 于是，摩西把這些話告訴以色列人，他們就把那咒詛神的人帶到營外，用石頭把他打死。正如主所吩咐摩西的。

**思高本利 24:23** 梅瑟這樣訓示了以色列子民；他們就把這犯褻瀆罪的人帶到營外，用石頭砸死。以色列子民全照上主吩咐梅瑟的做了。

**文理本利 24:23** 摩西命以色列人曳咒詛者出營外、擊之以石、以色列人遵耶和華諭摩西之命而行、

**修訂本利 24:23** 于是，摩西吩咐以色列人，他們就把那詛咒的人帶到營外，用石頭打死。以色列人就照耶和華所吩咐摩西的做了。

**KJV 英利 24:23** And Moses spake to the children of Israel, that they should bring forth him that had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the children of Israel did as the LORD commanded Moses.

**NIV 英利 24:23** Then Moses spoke to the Israelites, and they took the blasphemer outside the camp and stoned him. The Israelites did as the LORD commanded Moses.